



- 财政部研究 2012 年试点房产税..... 7
- 上海市出台处理意见 统一劳动争议仲裁口径..... 7
- 上海市出台工伤赔偿和侵权赔偿竞合案件问题的解答..... 10

- 財政部は 2012 年に不動産税を試行することを検討している..... 7
- 上海市は処理意見を公布し労使紛争仲裁に対する認識を統一する..... 7
- 上海市が労災賠償及び権利侵害賠償競合案件事項の解答を公表した..... 10

## 一、相关新法令、新政策

## 一、関連する新法令、新政策

- 企业境外所得税收抵免操作指南

- 企業国外収入税収控除取扱引き

【发布单位】国家税务总局  
 【发布文号】国家税务总局公告 2010 年第 1 号  
 【发布日期】2010-07-02  
 【实施日期】2010-01-01  
 【提 示】居民企业取得来源于中国境外(包括港澳台;下同)的应税所得,以及非居民企业在中国境内设立机构、场所,取得发生在中国境外但与该机构、场所有实际联系的应税所得,依照《企业所得税法》第二十三条、第二十四条的有关规定,应在其应纳税额中抵免在境外缴纳的所得税额的,适用该指南。2008 年度、2009 年度尚未进行境外税收抵免处理的,可按该指南计算抵免。  
 【法令全文】请点击以下网址查看:  
<http://www.chinatax.gov.cn/n8136506/n8136593/n8137537/n8138502/9786955.html>

【発布機関】国家税務総局  
 【発布番号】国家税務総局公告 2010 年第 1 号  
 【発布日】2010-07-02  
 【施行日】2010-01-01  
 【コメント】居住者企業が中国国外(香港、マカオ、台湾を含み、以下同じ)を源泉とする課税所得、及び非居住者企業が中国国内に設立した機構、場所の中国国外で発生したが当該機構、場所と実質的な関連のある課税所得は、「企業所得税法」第二十三条、第二十四条の関係規定に照らし、その課税額から国外で納付する所得税額を控除する場合、本手引きを適用する。2008 年度、2009 年度に国外の税収控除処理を行っていない場合、本手引きに基づき控除することができる。  
 【法令全文】下記の URL をクリックしてください。  
<http://www.chinatax.gov.cn/n8136506/n8136593/n8137537/n8138502/9786955.html>

- 关于进一步加强企业安全生产工作的通知

- 企業の安全生産作業を一層強化することについての通知

【发布单位】国务院  
 【发布文号】国发〔2010〕23 号  
 【发布日期】2010-07-19  
 【提 示】该通知内容包括:

【発布機関】國務院  
 【発布番号】国発〔2010〕23 号  
 【発布日】2010-07-19  
 【コメント】本通知の内容は、主に以下の通りである。

重点行业	以煤矿、非煤矿山、交通运输、建筑施工、危险化学品、烟花爆竹、民用爆炸物品、冶金等行业(领域)为重点,全面加强企业安全生产工作。
提高工伤事故死亡职工一次性赔偿标准	从 2011 年 01 月 01 日起,对因生产安全事故造成的职工死亡,其一次性工亡补助金标准调整为按全国上一年度城镇居民人均可支配收入的 20 倍计算,发放给工亡职工近亲属。同时确保工亡职工一次性丧葬补助金、供养亲属抚恤金的发放。
抵押金制度	高危行业企业探索实行全员安全风险抵押金制度。

重点業種	炭鉱、非石炭鉱山、交通輸送、建築施工、危険化学品、花火爆竹、民間用爆発物質、冶金等の業種(分野)に重点を置き、企業の安全生産作業を全面的に強化する。
労災事故で死亡した従業員の一回限りの賠償基準を引き上げる	2011 年 1 月 1 日から、生産安全事故により従業員が死亡した場合、その一回限りの死亡補助金の基準を全国の前年度都市居住者一人当たりの可処分収入の 20 倍に調整し、従業員の親族に支給する。同時に、死亡した従業員の一回限りの葬儀補助金、親族扶養のための弔慰金の支給を確実に保証する。
保証金制度	危険性の高い企業は、全従業員の安全リスク保証金制度の実施を探求する。

【法令全文】请点击以下网址查看:

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。

[http://www.gov.cn/zwgk/2010-07/23/content\\_1662499.htm](http://www.gov.cn/zwgk/2010-07/23/content_1662499.htm)

● **中国资源综合利用技术政策大纲**

【发布单位】国家发展和改革委员会等六部门  
【发布文号】国家发展和改革委员会等六部门公告 2010 年第 14 号

【发布日期】2010-07-01

【实施日期】2010-07-01

【提 示】该大纲包括：

- 矿产资源综合利用技术；
- 工业“三废”综合利用技术；
- 再生资源回收利用技术；
- 其他废弃物资源利用技术；
- 资源综合利用现行税收优惠政策（增值税、企业所得税）。

【法令全文】请点击以下网址查看：

[http://www.sdpc.gov.cn/zcfb/zcfbagg/2010gg/t20100723\\_362314.htm](http://www.sdpc.gov.cn/zcfb/zcfbagg/2010gg/t20100723_362314.htm)

● **关于国道收费权转让及转让期限审批等 14 项行政许可实行网上办理的公告**

【发布单位】交通运输部

【发布文号】交通运输部公告 2010 年第 29 号

【发布日期】2010-06-23

【提 示】根据该公告，自 2010 年 07 月 01 日起，14 项行政许可项目通过交通运输部行政许可网上办理系统（<http://xkpt.mot.gov.cn>）实行网上办理。其中包括：

- 国道收费权转让及转让期限审批；
- 国际船舶运输经营者之间兼并、收购审批；
- 从事内地与台湾间海上运输业务许可；
- 国际海上运输船舶备案；
- 外商投资道路运输业立项审批；
- 外国国际道路运输经营者在中国境内设立常驻代表机构审批。

【法令全文】请点击以下网址查看：

[http://www.moc.gov.cn/zhuzhan/zhengwugongga/o/jiaotongbu/kejijiaoyu/201006/t20100628\\_699106.html](http://www.moc.gov.cn/zhuzhan/zhengwugongga/o/jiaotongbu/kejijiaoyu/201006/t20100628_699106.html)

[http://www.gov.cn/zwgk/2010-07/23/content\\_1662499.htm](http://www.gov.cn/zwgk/2010-07/23/content_1662499.htm)

● **中国资源综合利用技术政策要纲**

【发布机关】国家发展和改革委员会等六部门

【发布番号】国家发展和改革委员会等六部门公告 2010 年第 14 号

【発布日】2010-07-01

【施行日】2010-07-01

【コメント】本要綱に含まれるものは次の通りである。

- 鉱産物資源総合利用技術
- 工業「三廃（廃液、排ガス、廃棄物）」の総合利用技術
- リサイクル技術
- その他廃棄物資源利用技術
- 資源総合利用現行租税特恵政策（増値税、企業所得税）

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。

[http://www.sdpc.gov.cn/zcfb/zcfbagg/2010gg/t20100723\\_362314.htm](http://www.sdpc.gov.cn/zcfb/zcfbagg/2010gg/t20100723_362314.htm)

● **国道費用徴収権の譲渡及び譲渡期限審査許可等の 14 項目の行政許可事項がオンライン手続きを実施することについての公告**

【发布机关】交通运输部

【发布番号】交通运输部公告 2010 年第 29 号

【発布日】2010-06-23

【コメント】本公告によると、2010 年 7 月 1 日から、14 項目の行政許可事項が交通运输部の行政許可オンライン手続システム（<http://xkpt.mot.gov.cn>）上でオンライン処理される。具体的には以下の通りである。

- 国道費用徴収権の譲渡及び譲渡期限審査許可
- 国際船舶運輸事業者同士の統合、買収の審査許可
- 内陸と台湾間の海上輸送業務の許可
- 国際海上運輸船舶届出
- 外商投資道路輸送業プロジェクト立上審査許可
- 外国国際道路輸送事業者の中国国内での駐在員事務所設立の審査許可

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。

[http://www.moc.gov.cn/zhuzhan/zhengwugongga/o/jiaotongbu/kejijiaoyu/201006/t20100628\\_699106.html](http://www.moc.gov.cn/zhuzhan/zhengwugongga/o/jiaotongbu/kejijiaoyu/201006/t20100628_699106.html)

● 关于建立和完善执行联动机制若干问题的意见

【发布单位】最高人民法院等十九部门  
【发布文号】法发〔2010〕15号  
【发布日期】2010-07-07  
【实施日期】2010-07-07  
【提 示】该意见规定了新闻宣传部门、检察机关、公安机关、发展和改革部门、国土资源管理部门、住房和城乡建设管理部门、人民银行、银行业监管部门、证券监管部门、税务机关、工商部门等在确保生效法律文书得到有效执行方面的执行联动措施。  
【法令全文】请点击以下网址查看：  
[http://www.chinacourt.org/flwk/show.php?file\\_id=144739](http://www.chinacourt.org/flwk/show.php?file_id=144739)

● 产品质量监督抽查实施规范(第一批)(修订)

【发布单位】国家质量监督检验检疫总局  
【发布文号】国家质量监督检验检疫总局公告2010年第65号  
【发布日期】2010-07-13  
【实施日期】2010-08-01  
【提 示】修订后的《产品质量监督抽查实施规范(第一批)(2010年版)》共计143册,包括食品、日用消费品、建筑和装饰装修材料、农业生产资料四类。  
【法令全文】请点击以下网址查看：  
[http://www.aqsiq.gov.cn/zwgk/jlqg/zigg/2010/201007/t20100720\\_150240.htm](http://www.aqsiq.gov.cn/zwgk/jlqg/zigg/2010/201007/t20100720_150240.htm)

● 商标代理管理办法

【发布单位】国家工商行政管理总局  
【发布文号】国家工商行政管理总局令 第 50 号  
【发布日期】2010-07-12  
【实施日期】2010-07-12  
【法令全文】请点击以下网址查看：  
[http://www.saic.gov.cn/zcfg/xzqzjgfwj/fgs/201007/t20100719\\_93101.html](http://www.saic.gov.cn/zcfg/xzqzjgfwj/fgs/201007/t20100719_93101.html)

● 关于加强港口危险货物作业安全管理的通知

【发布单位】交通运输部  
【发布文号】水运港口函字〔2010〕414号  
【发布日期】2010-07-22  
【法令全文】请点击以下网址查看：  
[http://www.gov.cn/zwgk/2010-07/22/content\\_1661145.htm](http://www.gov.cn/zwgk/2010-07/22/content_1661145.htm)

● 執行連携メカニズムを構築し整備することの若干事項に関する意見

【発布機関】最高人民法院等十九部門  
【発布番号】法発〔2010〕15号  
【発布日】2010-07-07  
【施行日】2010-07-07  
【コメント】本意見は、新聞宣伝部門、檢察機關、公安機關、發展改革部門、国土資源管理部門、住宅都市建設管理部門、人民銀行、銀行業監督管理部門、証券監督管理部門、稅務機關、工商部門等の有効な法的文書が効果的な執行を確実に保証できるようにする方面での執行連携措置を定めている。  
【法令全文】下記の URL をクリックしてください。  
[http://www.chinacourt.org/flwk/show.php?file\\_id=144739](http://www.chinacourt.org/flwk/show.php?file_id=144739)

● 製品品質検査抜取検査実施規範(第一回目)(改正)

【発布機関】国家品質監督検査検疫総局  
【発布番号】国家品質監督検査検疫総局公告 2010 年第 65 号  
【発布日】2010-07-13  
【施行日】2010-08-01  
【コメント】改正後の「製品品質監督抜取検査実施規範(第一回目)(2010年版)」は合計143冊であり、その中には食品、日用消費財製品、建築及び内装材料、農業生産資料等の4類が含まれる。  
【法令全文】下記の URL をクリックしてください。  
[http://www.aqsiq.gov.cn/zwgk/jlqg/zigg/2010/201007/t20100720\\_150240.htm](http://www.aqsiq.gov.cn/zwgk/jlqg/zigg/2010/201007/t20100720_150240.htm)

● 商標代理管理弁法

【発布機関】国家工商行政管理総局  
【発布番号】国家工商行政管理総局令 第 50 号  
【発布日】2010-07-12  
【施行日】2010-07-12  
【法令全文】下記の URL をクリックしてください。  
[http://www.saic.gov.cn/zcfg/xzqzjgfwj/fgs/201007/t20100719\\_93101.html](http://www.saic.gov.cn/zcfg/xzqzjgfwj/fgs/201007/t20100719_93101.html)

● 港灣危險貨物作業安全管理を強化することについての通知

【発布機関】交通輸送部  
【発布番号】水運港口函字〔2010〕414号  
【発布日】2010-07-22  
【法令全文】下記の URL をクリックしてください。  
[http://www.gov.cn/zwgk/2010-07/22/content\\_1661145.htm](http://www.gov.cn/zwgk/2010-07/22/content_1661145.htm)

● 关于明确本市增值税、营业税起征点的通知（上海）

【发布单位】上海市财政局等三部门  
【发布文号】沪财税〔2010〕50号  
【发布日期】2010-07-07  
【提 示】根据该通知，上海市增值税、营业税的起征点仍按原规定标准执行。  
【法令全文】请点击以下网址查看：  
<http://www.shanghai.gov.cn/shanghai/node2314/node2319/node12344/userobject26ai22846.html>

● 关于加强高温和汛期危险化学品安全檢查工作的通知（上海）

【发布单位】上海市安全生产监督管理局  
【发布文号】沪安监管危化〔2010〕142号  
【发布日期】2010-07-19  
【提 示】根据该通知，上海市安全监管部門自2010年07月19日起至10月15日，对上海市各危险化学品企业（包括危险化学品生产、储存、经营、使用、运输和废弃物处置单位）进行安全檢查。  
【法令全文】请点击以下网址查看：  
[http://www.shsafety.gov.cn/zfxxgk/xxml/ywxx/201007/t20100722\\_7298.html](http://www.shsafety.gov.cn/zfxxgk/xxml/ywxx/201007/t20100722_7298.html)

● 关于确定 2010 住房公积金年度月繳存額上限有关问题的通知（北京）

【发布单位】北京住房公积金管理中心  
【发布文号】京房公积金发〔2010〕27号  
【发布日期】2010-07-19  
【提 示】根据该通知，北京市 2010 住房公积金年度月繳存額上限为 2906 元。  
【法令全文】请点击以下网址查看：  
<http://zhengwu.beijing.gov.cn/gzdt/gggs/t1121386.htm>

【注】

- 如果需要了解法律、法规或政策的全文内容或需要相关日文翻译服务，请与我们联系；
- 本栏目所公布的网址通常为官方网址，如果无法访问，您可以通过搜索引擎查阅或与我们联系。

二、相关新信息

● 上海市增值税、營業稅的課稅對象基準額を明確にすることについての通知（上海）

【發布機關】上海市財政局等三部門  
【發布番号】滬財稅〔2010〕50号  
【發 布 日】2010-07-07  
【コメント】本通知によると、上海市増値稅、營業稅の課稅對象基準額は、依然として原規定の基準に基づき執行する。  
【法令全文】下記の URL をクリックしてください。  
<http://www.shanghai.gov.cn/shanghai/node2314/node2319/node12344/userobject26ai22846.html>

● 高温及び増水期の危険化学品安全検査作業を強化することについての通知（上海）

【發布機關】上海市安全生産監督管理局  
【發布番号】滬安監管危化〔2010〕142号  
【發 布 日】2010-07-19  
【コメント】本通知によると、上海市安全監督部門は2010年7月19日から10月15日までの期間、上海市の各危険化学品企業（危険化学品の生産、貯蔵保管、取扱、使用、運輸及び廃棄物処分機關を含む）に対し安全検査を実施する。  
【法令全文】下記の URL をクリックしてください。  
[http://www.shsafety.gov.cn/zfxxgk/xxml/ywxx/201007/t20100722\\_7298.html](http://www.shsafety.gov.cn/zfxxgk/xxml/ywxx/201007/t20100722_7298.html)

● 2010 年度住宅公共積立金月納付積立上限額を確定することに関する通知（北京）

【發布機關】北京住宅公共積立金管理センター  
【發布番号】京房公積金發〔2010〕27号  
【發 布 日】2010-07-19  
【コメント】本通知によると、北京市 2010 年度住宅公共積立金の月納付積立上限額は 2906 人民元である。  
【法令全文】下記の URL をクリックしてください。  
<http://zhengwu.beijing.gov.cn/gzdt/gggs/t1121386.htm>

【注】

- 法令・政策の全文の内容や相応の日本語訳のサービスが必要な場合には、私共にご連絡ください。
- ご案内する URL は政府筋の公式サイトですが、リンクできない場合は、検索エンジンで検索いただくか、私共にご連絡いただければと思います。

二、関連する新着情報

- [《电子电气产品污染控制管理办法》、《报废机动车回收拆解管理条例》、《关于专利电子申请的规定》](#) 公开征求意见

日前，工业和信息化部发布《电子信息产品污染控制管理办法》的修订稿[《电子电气产品污染控制管理办法（征求意见稿）》](#)，并公开征求业内企业意见（截止日期 2010 年 08 月 19 日）。

日前，国务院法制办公室发布[通知](#)，就[《报废机动车回收拆解管理条例（征求意见稿）》](#)公开征求意见（截止日期 2010 年 08 月 19 日）。

日前，国家知识产权局发布《关于专利电子申请的规定（草案）》[修改对照表](#)和[修订说明](#)，公开征求意见（截止日期 2010 年 07 月 26 日）。

（里兆律师事务所 2010 年 07 月 23 日整理编写）

- [中国“入世”承诺全部履行完毕](#)

日前，商务部新闻发言人表示，截至 2010 年，中国加入世界贸易组织的承诺已全部履行完毕，建立起符合规则要求的经济贸易体制，成为全球最开放的市场之一。

据介绍，按照目前谈判达成的结果，中国将进一步把农业和工业品的实施关税削减 30% 左右。在服务业方面，在 160 个分部门中，在加入 WTO 时已开放 100 个分部门的基础上，中国已承诺将进一步开放 11 个分部门。

（摘自新华网；2010 年 07 月 20 日发布）

- [2009 年职工年平均工资](#)

日前，统计局发布[2009 年城镇非私营单位在岗职工年平均工资主要情况](#)、[2009 年城镇私营单位就业人员年平均工资主要情况](#)。简要介绍如下：

类别	企业范围	职工年平均工资
私营单位	内资法人单位中由自然人投资或控股，或由自然人控股，以雇佣劳动为基础的营利性经济组织。	为 18199 元，与 2008 年（17071 元）比，名义增长 6.6%。
非私营单位	内资企业（国有	为 32736 元，与 2008 年（29229 元）比，增加 3507

- [「電子電気製品汚染制御管理弁法」](#)、「[廃棄処分エンジン付車両回収解体管理条例](#)」、「[特許電子出願に関する規定](#)」がパブリックコメントを募集する

先頃、工業情報化部が[「電子情報製品汚染制御管理弁法」の改正案](#)「[電子電気製品汚染制御管理弁法（意見募集案）](#)」を公表し、業界内の企業からのパブリックコメントを募集している（募集締切日は 2010 年 8 月 19 日）。

先頃、国务院法制弁公室は[通知](#)を公表し、「[廃棄処分エンジン付車両回収解体管理条例（意見募集案）](#)」についてパブリックコメントを募集している（募集締切日は 2010 年 8 月 19 日）。

先頃、国家知識産権局は、「[特許電子出願に関する規定（草案）](#)」の[改正对照表](#)と[改正の説明](#)を公表し、パブリックコメントを募集している（募集締切日は 2010 年 7 月 26 日）。

（里兆法律事務所が 2010 年 7 月 23 日付で作成）

- [中国は「WTO 加盟」の公約をすべて履行した](#)

先頃、商务部スポークスマンによると、2010 年までの段階で、中国の WTO 加盟時の公約はすべて履行が完了し、規則の要求に適合した経済貿易体制を構築し、世界で最も解放されたマーケットの 1 つとなった。

説明によれば、現在の交渉が合意に達した結果によると、中国は農業及び工業製品に対する実施関税をさらに約 30% 削減する予定である。サービス業分野では、160 の部門のうち、WTO 加盟時にすでに開放された 100 部門をベースに、中国はさらに 11 部門を開放することを公約している。

（2010 年 7 月 20 日付の新華網ウェブサイトより抜粋）

- [2009 年従業員年間平均給与](#)

先頃、統計局は[2009 年都市非民間経営組織に就業中の従業員年間平均給与の主要な状況](#)、[2009 年都市民間経営組織の従業員年間平均給与の主要な状況](#)を公表した。主な内容は次の通りである。

分類	企業の範囲	従業員年間平均給与
民間経営組織	国内資本法人組織のうち、自然人が出資し設立し、又は自然人が支配し、労働力を雇用することを基礎とした営利性経済組織。	18199 人民元であり、2008 年（17071 人民元）と比較し、名義上 6.6% 増加した。
非民間経営	国内資本企業（国有	32736 人民元であり、2008 年（29229 人民元）と比較し、

位	单位、城镇集体单位、股份合作、联营、有限责任公司、股份有限公司、其他); 外商投资企业; 港澳台投资企业。	元,名义增长 12%。简要介绍如下: ■ <u>分地区</u> : 东部(38002 元)、中部(27478 元)、西部(29120 元)、东北(28383 元); ■ <u>主要省市</u> : 北京(58140 元)、上海(63549 元)、广东(36355 元); ■ <u>分企业类型</u> : 港澳台商投资(27433 元)、外商投资(35555 元)、内资有限责任公司(28965 元)、内资股份有限公司(40075 元); ■ <u>分行业</u> : 金融业(70265 元), 信息传输、计算机服务和软件业(59919 元), 以及科学研究、技术服务和地质勘查业(50866 元)三个行业最高。
---	---	---

(摘自统计局网站; 2010 年 07 月 16 日整理编写)

営組織	組織、都市集団組織、資本提携、共同経営、有限責任会社、株式会社、その他) 外商投资企业 香港、マカオ、台湾による出資企業	3507 人民币元増加し、名義上 12%増加した。以下簡潔に紹介する。 ■ <u>地区別</u> : 东部(38002 人民币元)、中部(27478 人民币元)、西部(29120 人民币元)、東北(28383 人民币元) ■ <u>主要省市</u> : 北京(58140 人民币元)、上海(63549 人民币元)、広東(36355 人民币元) ■ <u>企業形態別</u> : 香港マカオ台湾出資(27433 人民币元)、外商投資(35555 人民币元)、国内資本有限責任会社(28965 人民币元)、国内資本株式有限責任会社(40075 人民币元) ■ <u>業種別</u> : 金融業(70265 人民币元)、情報伝達、コンピュータサービス及びソフトウェア業(59919 人民币元)、並びに科学研究、技術サービス及び地質実地踏査業(50866 人民币元)の三業種が最高である。
-----	--	--

(2010 年 7 月 16 日付の統計局ウェブサイトより抜粋)

● 財政部研究 2012 年试点房产税

据悉, 财政部地方税改革研讨会上传出消息, 财政部已经研究并初步规划于 2012 年开征房产税。届时, 可能会先期选择若干试点城市, 同时会给试点城市一定的配套支持措施。另据了解, 上海已于 2010 年 06 月将房产税试点方案上报中央。

(摘自中国中小企业信息网; 2010 年 07 月 22 日发布)

● 財政部は 2012 年に不動産税を試行することを検討している

情報筋によると、財政部地方税改革検討会が明かした情報によると、財政部は 2012 年に不動産税の徴収を開始することをすでに検討し且つ初歩的に計画しているとのことである。その際、まずは時期をみて幾つかの試行都市を選択すると同時に、試行都市には特定の関連支援を与えらると思われる。なお、情報筋によると、上海はすでに 2010 年 6 月に不動産税試行方案を中央に提出している。

(2010 年 7 月 22 日付の中国中小企業情報網ウェブサイトより抜粋)

● 上海市出台处理意见 统一劳动争议仲裁口径

据悉, 上海市劳动仲裁相关部门出台《上海市劳动人事争议若干问题处理指导意见》(内部掌握, 未对外公开发布), 对《劳动合同法》、带薪年假等法律法规操作过程中发现的问题, 进行了进一步的明确和说明, 统一仲裁口径。简要介绍如下:

● 上海市は処理意見を公布し労使紛争仲裁に対する認識を統一する

情報筋によると、上海市労働仲裁関係部門は「上海市労働人事紛争若干事項処理指導意見」(内部で掌握する段階で、外部に対してはまだ未公開)を用意し、「労働契約法」、有給年次休暇等の法令の実行過程で気づいた問題点について、一層明確にし、説明を行い、仲裁時の認識を統一させる。主な内容は次の通りである。

事項	具体内容
单位未续签书面合同,从第二个月起付双薪	因用人单位原因超过一个月未续签书面劳动合同的,用人单位应当向职工支付未订立书面劳动合同期间的双倍工资。
未签合同讨双薪,发生之日起一年内有效	支付未订立书面劳动合同期间的双倍工资属于用人单位违反法定义务所应当承担的法律责任,适用劳动争议申请仲裁的一般时效规定。即,劳动者应在发生“用人单位未付双薪”之日起的一年内申请劳动仲裁。
劳动关系存续时,讨薪无时限;终结后应在一年内提出	劳动关系存续期间因拖欠劳动报酬发生争议的,劳动者申请仲裁不受仲裁期间为一年的限制;但是,劳动关系终结的,应当自劳动关系终结之日起一年内提出。
部分“特殊人员”不适用带薪年假规定	<ul style="list-style-type: none"> <li>对协保人员、企业内部退养人员的带薪年假,实际使用这类人员的用人单位可参照国家有关规定,在双方合同或协议中予以明确;</li> <li>非全日制工作人员、用人单位聘用的退休人员、非正规就业劳动组织及其人员原则上不适用年假办法。如果双方有约定,可以按照约定执行。</li> </ul>
向何地申请仲裁,以职工方便为原则	上海市除了市仲裁、浦东仲裁的特殊管辖规定外,用人单位注册地、用人单位经营地、劳动合同履行地所在区(县)的仲裁机构都可以受理符合条件的案件。
应请求经济补偿金却请求赔偿金;应请求赔偿金却请求经济补偿金	<ul style="list-style-type: none"> <li>对尚未受理的案件,由仲裁申请接待窗口予以必要的法律释明,提示劳动者明确请求;</li> <li>对已经受理的案件,仲裁员在庭审中向劳动者释明经济补偿与赔偿金的区别。经必要的法律释明,劳动者仍然坚持原请求事项的,不予支持。</li> </ul>
职工要报销,单位要赔偿,仲裁受理	该类请求属于“因订立、履行、变更、解除和终止劳动合同发生的争议”,属于劳动争议仲裁受理范围。

事項	具体的な内容
雇用者が書面の契約を締結しない場合に、二ヶ月目から給与を倍額支給すること	雇用者の理由で1ヶ月を超えても書面の労働契約を締結していない場合、雇用者は従業員に対し書面の労働契約を締結していない期間中の給与を倍額支給しなければならない。
契約を締結しなかった場合の給与倍額を請求することは、発生日から1年以内に有効であること	書面労働契約を締結していなかった期間中に給与を倍額支給することは、雇用者が法定義務を違反したことで負うべき法的責任に該当し、労働紛争の仲裁申立の通常の時効規定を適用する。即ち、労働者は「雇用者が給与を倍額支給していない」日から1年以内に労働仲裁を申し立てることになる。
労働関係が存続する場合に、給与請求に時限がなく、終結後1年以内に申し立てること	労働関係の存続期間中に、労働報酬の未払いにより争議が生じた場合、労働者の仲裁申立は仲裁期間1年という制限は受けませんが、労働関係が終結した場合、労働関係の終結日から1年以内に申し立てなければならない。
一部の「特殊な人員」には年次有給休暇の規定を適用しないこと	<ul style="list-style-type: none"> <li>元の雇用主との間で社会保険関係を協議により保留したレイオフ人員、企業内部の早期退職者に対する年次有給休暇は、実際にこれらの人員を使用する雇用主が、国の関係規定に照らして、双方の契約又は協議において明確にすることができる。</li> <li>非全日制就業者、雇用主が招聘した退職者、非正規就労労働組織及びその人員は原則として年次有給休暇并法を適用しない。双方に約定がある場合、約定に基づき執行することができる。</li> </ul>
どの地域に仲裁を申し立てるかは、従業員の利便性を原則とすること	上海市は、市仲裁、浦东仲裁の特殊な管轄規定を除き、雇用主の登録地、雇用主の事業地、労働契約履行地所在区(県)の仲裁機関は、いずれも条件に適合する案件を受理することができる。
経済補償金を請求すべきだが賠償金を請求し、賠償金を請求すべきだが経済補償金を請求した場合	<ul style="list-style-type: none"> <li>受理されていない案件に対しては、仲裁申立対応窓口が必要な法的説明を行い、労働者に明確な請求を提示する。</li> <li>すでに受理された案件に対しては、仲裁人は法廷尋問の際に、労働者に対し、経済補償金と賠償金の違いを説明する。必要な法的説明を行っても、労働者が依然としてもとの請求を主張する場合、これを支持しない。</li> </ul>
従業員による経費精算の要求、雇用者による賠償の要求に対する仲裁の受理	この種の請求は、「労働契約の締結、履行、変更、解除及び終了に起因する紛争」に該当し、労使紛争仲裁受理範囲に該当する。



劳务派遣女员工三期期间被退回,由派遣单位发工资	处于“三期”期间的女职工被用人单位退回劳务派遣单位后,劳务派遣单位应当按照不低于原约定的工资标准向女职工支付工资。
病假工资不应高于正常工作时的工资	企业支付职工疾病休假期间的病假工资或疾病救济费: <ul style="list-style-type: none"> <li>一般不应高于其本人正常工作时的工资;</li> <li>也不得低于当年上海市企业职工月最低工资标准的80%;</li> <li>高于上海市上年度月职工平均工资的,可按上海市上年度月职工平均工资计发。</li> </ul>
外来从业人员发生工伤的理赔责任方	外来从业人员发生工伤后,其理赔的费用: <ul style="list-style-type: none"> <li>综合保险基金按规定予以理赔的,用人单位不再承担;</li> <li>综合保险基金不予理赔的,由用人单位承担。</li> </ul>
未参保发生工伤,专业部门核准报销范围	工伤保险法规规定,单位未参加工伤保险,发生工伤,由单位承担工伤职工的医疗费用。此次规定明确,其医疗费是否属于报销范围,应委托专业部门核算,仲裁机构根据核算结果处理。
居住证持证人员要求补缴社保,不予支持	持有引进人才居住证的境内人员要求补缴城镇社会保险费的,由于没有相应规定,原则上不进行调解;裁决的,不予支持。
居住证持证人员外的外来从业人员,和单位协商一致可补缴社保	《关于对外来从业人员参加本市城镇职工基本养老保险若干问题的通知》实施之日(即:2009年07月01日)后未及时参保的城镇户籍外来从业人员,经用人单位和劳动者协商一致,可以自符合参保条件之日起补缴社会保险费;期间已经参加综合保险的,不再补缴。

(里兆律师事务所 2010年07月23日整理编写)

劳务派遣された女子従業員が3期間中に劳务派遣会社に戻された後、劳务派遣会社に戻された場合に、派遣会社が給与を支給すること	「3期間(妊娠期間、出産期間、授乳期間)」中の女子従業員が雇用先から劳务派遣会社に戻された後、劳务派遣会社はもとの約定を下回らない給与基準に基づき女子従業員に給与を支給しなければならない。
病欠給与は正常な就業時の給与を上回ってはならないこと	企業が従業員の疾病期間中の病欠期間中の給与又は疾病救済費用を支給する。 <ul style="list-style-type: none"> <li>通常、その本人の正常な就業時の給与を上回ってはならない。</li> <li>その年の上海市企業従業員の最低月給基準の80%を下回ってもならない。</li> <li>上海市前年度従業員平均月給を上回る場合、上海市前年度従業員平均月給に基づき計算し支給する。</li> </ul>
外地からの従業員労災の賠償責任者	外地からの従業員が労災に遇った場合、その賠償請求費用は次の通りである。 <ul style="list-style-type: none"> <li>総合保険基金が規定に基づき賠償する場合、雇用主は別途負担しない。</li> <li>総合保険基金が賠償しない場合、雇用主が負担する。</li> </ul>
保険未加入時に労災が発生した場合に、専門部門が経費精算を認可する範囲	労災保険法規の規定によると、企業が労災保険に未加入の状況で労災が発生した場合、企業が労災に遭遇した従業員の治療費用を負担する。この度の規定では、その治療費は経費精算の範囲に該当するかどうか、専門部門に計算を委託し、仲裁機関が計算結果に基づき処理すると明確にしている。
居住证持参者が社会保険料の追納を請求した場合に、支持をしないこと	人材登用居住証を所持する国内の人員が都市社会保険料の追納を請求する場合、関係する規定がないことから、原則として、調停は行わず、仲裁判断については、支持しない。
居住证持参者以外の外地からの従業員は、雇用者と協議し合意すれば社会保険料を追納できること	「外地からの従業員が上海市都市従業員基本養老保険に加入する若干事項についての通知」の施行日(即ち、2009年7月1日)の後に遅滞なく保険に加入しなかった都市戸籍の外地からの従業員に対しては、雇用主と労働者が協議し合意したうえで、保険加入条件に適合した日から社会保険費用を追納することができ、その期間にすでに総合保険に加入している場合、別途追納しない。

(里兆法律事務所が2010年7月23日付で作成)

● 上海市出台工伤赔偿和侵权赔偿竞合案件问题的解答

日前，上海市高级人民法院出台《关于审理工伤保险赔偿与第三人侵权损害赔偿竞合案件若干问题的解答》（内部掌握，未对外公开发布），适用于2010年07月01日起受理的案件。根据该解答：

处理原则	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 劳动者人身权受到第三人侵害同时又被认定为工伤的，对于劳动者分别提出的侵权损害赔偿的请求和不服工伤保险赔偿仲裁裁决提出的请求，法院应分别判决。</li> <li>▪ 用人单位或工伤保险经办机构在履行了相应赔偿义务后，可就劳动者已实际获得的重复的赔偿部分取得追偿权。</li> </ul>
重复赔偿项目认定	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 重复赔偿项目包括（以工伤赔偿项目列示；对应的侵权赔偿项目的名称可能稍有差异）：               <ul style="list-style-type: none"> <li>➢ 原工资福利；</li> <li>➢ 医疗费；</li> <li>➢ 护理费（停工留薪期间）、生活护理费；</li> <li>➢ 住院伙食补助费；</li> <li>➢ 交通费；</li> <li>➢ 外省市就医食宿费；</li> <li>➢ 康复治疗费；</li> <li>➢ 辅助器具费；</li> <li>➢ 供养亲属抚恤金；</li> <li>➢ 丧葬补助金等。</li> </ul> </li> <li>▪ 同一赔偿项目，按照就高原则（指上述工伤保险和侵权损害相同并重复的赔偿项目，按照各自的计算标准，确定两者之中数额较高的作为劳动者应获得的赔偿数额的计算原则）进行认定。</li> </ul>

（里兆律师事务所 2010 年 07 月 23 日整理编写）

● 上海市が労災賠償及び権利侵害賠償競合案件事項の解答を公表した

先頃、上海市高級人民法院は「労災保険賠償と第三者権利侵害損害賠償の競合案件の審理の若干事項についての解答」（内部で掌握している段階であり、外部には未公開）を用意し、2010年7月1日から受理する案件に適用する。本解答によると次の通りである。

取扱原則	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 労働者の人身権が第三者から侵害されたと同時に、労災と認定された場合、労働者がそれぞれ権利侵害損害賠償の請求と労災保険賠償仲裁判断を不服とする請求を行った場合、法院はそれぞれ個別に判決を行う。</li> <li>▪ 雇用者又は労災保険取扱機関は、関係する賠償義務を履行した後、労働者が実際に取得した重複した賠償部分について償還請求権を取得することができる。</li> </ul>
重複賠償項目の認定	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 重複した賠償項目に含まれるものは次の通りである（労災賠償項目を例にとり、対応する権利侵害賠償項目の名称は若干異なる可能性がある）。               <ul style="list-style-type: none"> <li>➢ もとの給与福利待遇</li> <li>➢ 治療費</li> <li>➢ 介護費（就業は休止するが報酬は支給継続する期間）、生活介護費</li> <li>➢ 入院時の食事手当て</li> <li>➢ 交通費</li> <li>➢ 外省市で医者にかかる場合の食費宿泊費</li> <li>➢ リハビリ費用</li> <li>➢ 補助器具費用</li> <li>➢ 親族扶養のための弔慰金</li> <li>➢ 葬儀補助金等</li> </ul> </li> <li>▪ 同一の賠償項目については、高い方を基準とする原則に基づき（上述の労災保険と権利侵害損害が同一で且つ重複する賠償項目については、各自の計算基準に基づき、両者のうち金額の高い方を労働者が獲得すべき賠償金額の計算原則とすることをいう）認定を行う。</li> </ul>

（里兆法律事務所が 2010 年 7 月 23 日付で作成）